

„Voisins solidaires / Solidarische Nachbarn“

Rencontre transfrontalière pour les associations du sud du Rhin supérieur Tagung für Vereine und Initiativen am südlicher Oberrhein

Vendredi 22 et samedi 23 septembre 2017
Freitag 22.+ Samstag 23. September 2017

Centre Socioculturel PAX, Mulhouse



Programme / Ablauf (au 25.7.2017)

Freitag / vendredi 22.09.2017

- | | |
|---------------|--|
| 13.30 | Accueil, café de bienvenue / Ankommen, Willkommenscaffee |
| 14.00-19.00 | Mini-salon avec des stands d'informations / Mini-Messe mit Infoständen |
| 14.00 | Mot de bienvenue, allocutions d'élus et de responsables locaux / Begrüßung, Grußworte aus der Politik * |
| 14.30-17.30 | 3 conférences-débats / 3 Vorträge mit Diskussion * |
| • 14.30-15.30 | Urbane Gemeinschaftsgärten – Stand und Perspektiven in Basel, Freiburg und Mulhouse / Jardins urbains partagés – Situation et perspectives à Bâle, Fribourg et Mulhouse
Avec/ mit: Stefanie Koch , BienenCoop Freiburg, Zusammen Gärtnern, Agrikulturfestival Freiburg |
| • 15.30-16.30 | Arbeitslosigkeit 45+ : Solidarität wagen / Chômage des plus de 45 ans : oser la solidarité
Avec/ mit: Günter Melle, Nicholas Schaffner, Hans-Georg Heimann |
| • 16.30-17.30 | La Transition, c'est possible, mais comment? / Die sozialökologische Transformation ist möglich, aber wie?
Avec/mit: Grégory Baïotto , Vallée de Munster en Transition
Niklas Mischkowski , Gemeinwohlökonomie Freiburg |
| 17.30 | Visite du mini-salon et échanges informels / Minimesse: Rundgang, Zeit für informellen Austausch |
| 19.00 | Apéritif dinatoire / Umtrunk mit Essen |

* mit Simultanübersetzung / avec traduction simultanée

- 20.00 Soirée artistique / Kultureller Abend
 avec/mit: **Theater Trinational** : „Murs / Mauer“
Daniel Muringer : chansons alémaniques, françaises et
 allemandes/alemannische, französische und deutsche Lieder
- 21.30 Geselliger Ausklang / fin de soirée conviviale

Samstag / samedi 23.09.2017

- 09.30 Café-Croissants
- 10.00 Begrüßung - Grußworte/ mots d'accueil
- 10.30-12.30 3 ateliers (en parallèle) / 3 Workshops (parallel)
avec aide à la traduction / mit Übersetzungshilfe
- **Barrière de la langue et autres barrières** qui empêchent l'engagement / **Sprach- und andere Barrieren** für das Engagement: was hält Akteure ab?
 (animé par / moderiert von Vincent Goulet, Grenz'up, Mulhouse)
 - **Projektförderung/ Fundraising**: Welche Instrumente können mir bei der Projektarbeit helfen? / **Financements des projets** : les outils qui facilitent le montage de projet
 (animé par / moderiert von Michael Ritter, Fundraiser und Heilpraktiker)
 - **Mobiliser citoyens et élus** (le travail de relations publiques) / **Bürger und Politiker mobilisieren** (Öffentlichkeitsarbeit/ Lobby-Arbeit)
 (animé par / moderiert von Siam Angie Guyot, Sud Alsace Transition & Roger Winterhalter, MCM, Mulhouse)
- 12.30 Buffet
- 14.00 Synthèse & perspectives (« Appel pour la coopération transfrontalière de la société civile ») / Abschlussrunde & Ausblick (« Aufruf zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit der Zivilgesellschaft »)
 (animé par / moderiert von Marina Leibfried, Moderatorin und Mediatorin)
- 16.00 Ende / fin
- Possible visite à Ungersheim, « Village en Transition » / Möglicher Besuch Ungersheims „Dorf im Umbruch“.

Organisateurs :



Avec la participation de :



Et le soutien de :

